

# ACTIVITÉS

## SUOMALAIS-UGRILAISEN SEURAN VUOSIKERTOMUS TOIMINTAVUODELTA 2019

### Kokoukset

Päättävä vuosi on Seuran 136. toimivuosi. Vuoden aikana Seura on järjestänyt vuosikokouksen sekä kahdeksan kuukausikokousta. Päättävän toimikauden kuukausikokoukset on järjestetty Tieteiden talossa ja vuosikokous Seuran toimitiloissa Mariankadulla. Toimikausi alkoi 2.12.2018 vuosikokouksella, missä esitelmän piti esimies, professori Riho Grünthal otsikolla *Uralilaisten kielten adpositiot kielen muutoksen ilmentäjinä*.

Vuoden 2019 kuukausikokouksissa kuultiin seuraavat esitelmät:

- 18.1.2019 FT Santeri Junttila (HY) & dos. Petri Kallio (HY): *Lainasanatutkimuksen juhluvuosi 2019*.
- 15.2.2019 prof. emer. Kaisa Häkkinen (TY): *Matias Aleksanteri Castren ja Kalevalan ruotsinnos*.
- 15.3.2019 FT Kaisa Ahvenjärvi (JY): *Monikielisyys saamelaisessa nykykirjallisuudessa*.
- 12.4.2019 FT Terhi Honkola (TY): *Ihmisen kielellisen menneisyyden tutkiminen laskennallisin menetelmin*.
- 17.5.2019 dos. Tuulikki Kurki (UEF): *Venäjän Karjalan suomenkielinen kirjallisuus*.
- 20.9.2019 prof. Ulla-Maija Forsberg (Kotus): *Antal Reguly – Obinugrin tutkimuksen pioneeri*.
- 18.10.2019 dos Eino Koponen (OY): *Kolttasaamelaisten koiran satu ja sen kuolansaamelaiset vastineet*.
- 15.11.2019 prof. Márta Csepregi (ELTE): *K. F. Karjalaisen itähantin tekstimistäänpanoja*.

Varsinaisissa kokouksissa on ollut läsnä yhteensä 255 henkeä. Johtokunta on kokoontunut kaikkina edellä mainittuina päivinä.

Seuran kokoukset ja julkaisut sekä uutuuksien julkaisujen kannet ja lyhyet luonnokset ovat nähtävillä verkko-osoitteessa <http://www.sgr.fi>. Julkaisuista on tiedotettu myös Seuran Facebook-sivulla. Lisäksi tuoreita ja vanhoja julkaisuja on luettavissa *open access* -muodossa sekä kotisivuilla että *journal.fi*-järjestelmässä. Kotisivuja ovat kuluneena vuonna ylläpitäneet tuntityöläinen Katriina Ketola, korkeakouluharjoittelija Elli Virmasalo sekä kustannustoimittaja Anna Kurvinen.

## Arkistoasiat

Seuran tutkimusarkiston ja toiminta-arkiston aineisto, joka on Kansallisarkistossa, on erillisestä sopimuksesta käytettävissä johtokunnan hyväksymään perusteltuun tutkimustarkoitukseen. Kuluvana vuonna tutustumis- ja käyttöluopia on myönnetty mm. Andrej Rudnevin, Sakari Pälsin, Terho Itkosen, T. I Itkosen, Yrjö Wichmannin, Eugen Helimskin, Lauri Kettusen, I. Moljarovin, Trond Trosterudin ja M. A. Castrénin aineistoihin. Yksittäisiä arkistolupia myönnettiin toimikauden aikana yhteensä 8.

## Talous

Vuoden alusta mitattuna sijoitusmarkkinoilta on kirjattu mukavat tuotot, vaikka tulosta laimentaa osaltaan kurssien voimakas putoaminen vuoden 2018 lopulla. Silti kuluvan vuoden tuottokehitys on yllättänyt positiivisuudellaan. Kokonaisuutena tarkasteltuna globaalin talouskasvun ennakoidaan hidastuvan tulevan vuoden aikana hieman, mutta riskit talouden taantumasta ovat toistaiseksi vähäiset.

Erityisesti euroalueella inflaation ja sitä myötä korkojen odotetaan pysyvän alhaisina. Vaikka ensi vuodelle on odotettavissa inflaation lievää kiihtymistä, pitkällä aikavälillä elvyttävä rahapolitiikka jatkuu silti vahvasti valtameren molemmin puolin. Rahapolitiikan keveneminen samanaikaisesti monella eri alueella lisää elvytyksen tehoa. Korkojen laskiessa kuitenkin sijoittamisen vaihtoehdot kaventuvat, painottuen osakkeisiin ja riskipitoisempiin omaisuusluokkiin.

Seuran sijoitukset painottuvat sijoitussuunnitelman mukaisesti sellaisiin tasaista osinkoa maksaviin kotimaisten yhtiöiden osakkeisiin, joiden pitemmän aikavälin arvostuksiin ja osingonmaksukykyyn voidaan edelleen uskoa.

Seuran taloudellinen tilanne on toimintavuoden aikana pysynyt hyvänä. Julkaisujen myyntituottoja on saatu lokakuun loppuun mennessä 7 731 euroa. Valtion avustukset julkaisu-toimintaan, 21 750 euroa, tukevat seuran julkaisu-toimintaa. Lisäksi seura on saanut Kordelinin säätiöltä kaksivuotisen avustuksen Manuscripta Castreniana -hankkeeseen, yhteensä 96 000 euroa. Suomen tiedekustantajien liitolta saatiin 28 850 euron avustus digitointihankkeeseen ja Suomalaisen kulttuurirahaston säätiöltä 3 364 euroa. Varsinaisen toiminnan tuotot, lokakuun lopussa 158 034 euroa, toteutuivatkin huomattavasti talousarviota suurempina. Varsinaisen toiminnan kulut lokakuun lopussa olivat 171 604 euroa ja varsinaisen toiminnan alijäämäksi muodostui 13 569 euroa. Sijoitustoiminnan tuotot, joilla varsinaisen toiminnan alijäämää katettiin, olivat lokakuun lopussa 401 305 euroa. Ne toteutuivat merkittävästi arvioitua suurempina.

Koska Seuran tilikausi on kalenterivuosi 1.1.–31.12., ei toimintakertomukseen saada kuluvan kalenterivuoden lopullisia talouslukuja. Ne löytyvät vuoden 2019 tilinpäätöksestä, joka valmistuu alkuvuodesta 2020. Tilinpäätös käsitellään vuosittain keväällä maaliskuun varsinaisessa kokouksessa. Tilinpäätös julkaistaan myös Seuran Aikakauskirjassa SUSA:ssa.

## Väitöskirjapalkinnot ja apurahat

Seuran hallussa olevista rahastoista sekä yleisistä varoista on myönnetty kuluvan vuoden aikana apurahoja ja palkintoja yhteensä 46 300 euroa.

SUS:n ja Kotikielen Seuran yhteisen lautakunnan August Ahlqvistin, Yrjö Wichmannin, Kai Donnerin ja Artturi Kanniston rahastoista jaettiin 2000 euron väitöskirjapalkinnot seuraavasti: Maximilian Murmannille 2000 euroa väitöskirjasta *Inchoative emotion verbs in Finnish: Argument structures and collexemes*, Duha Elsayedille 2000 euroa väitöskirjasta *Agricolan pitää: nesessiiviverbi kielikontaktin ytimessä*, Liisa-Maria Lehdolle 2000 euroa väitöskirjasta *Korpusavusteinen diskursianalyysi japaninsuomalaisten kielipuheesta*, Outi Tánzosille 2000 euroa väitöskirjasta *Mediated discourses – Ethnic minority media in linguistic and ethnic identity-building and language revitalization: Comparative case studies from Finno-Ugrian minority contexts*, Miia Karttuselle 2000 euroa väitöskirjasta *No pitää kahttoo: puhujan tulevan toiminnan ilmausten kielioppia ja pragmatiikkaa*.

Minette ja Otto Donnerin, Mikko Korhosen, Julius Markin ja lahjoittajien rahaston vuoden 2018 tuotosta jaettavan nuorten tutkijain ja tutkijoiksi aikovien 9 500 euron sai FM Sofia Björklöf. Albert Hämäläisen rahaston tuotosta jaettava 14 000 euron apuraha Sisä-Venäjällä asuvien suomensukuisten kansojen tutkimukseen myönnettiin OTM Karolina Sikoralle. G. J. Ramstedtin rahastosta jaettavan 4 300 euron apurahan sai FM Giulia Orlando. Kaisi ja Kaino Heikkilän rahaston tuotosta mordvan kielen tutkimukseen jaettava 8500 euron suuruinen apuraha annettiin FM Denys Teptiukille.

## Julkaisuutoiminta

Edellisen vuosikokouksen jälkeen ovat ilmestyneet seuraavat julkaisut.

Vuoden 2018 julkaisuina ilmestyivät:

- *Finnisch-Ugrische Forschungen* 64. Päätoimittajana Sirkka Saarinen.

Vuoden 2019 julkaisuina ilmestyivät:

- Kaisa Häkkinen (toim.): *Manuscripta Castreniana, Linguistica I, Fennica* 1–2.
- Timo Salminen (toim.): *Manuscripta Castreniana, Personalia II, Matkakertomukset ja päiväkirjat* 1–2.
- *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 97. Päätoimittajina Susanna Virtanen ja Rigina Ajanki.
- *Uralica Helsingiensia* 14. Sofia Björklöf & Santra Jantunen (toim.): *Multilingual Finnic – Language contact and change*.

Vuoden 2020 julkaisuohjelma:

*Manuscripta Castreniana*

- *Personalia* III: Kirjeet.
- *Linguistica* VI: *Samoiedica*: selkuppei
- *Linguistica* VI: *Samoiedica*: kamassi

- Linguistica VIII: Ieniseica
  - Linguistica VI, Samoiedica 2: Jurak-Samoiedica
- Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia
- Gerson Klumpp: *Differential Object Marking in Komi*.

## Manuscripta Castreniana -hanke

Manuscripta Castreniana on Matthias Alexander Castrénin käsikirjoitusten ja aiemmin painettujen kirjoitusten julkaisuhanke, jota Suomalais-Ugrilainen Seura hallinnoi. Hankkeen ohjausryhmään kuuluvat 2. varaesimies, prof. Ulla-Maija Forsberg, prof. Juha Janhunen, dos. Ildikó Lehtinen, dos. Timo Salminen ja dos. Karina Lukin. Ohjausryhmä on kokoontunut vuonna 2019 neljä kertaa. Lisäksi hankkeen edustajat ovat tavanneet Kordelinin säätiön edustajia. Hanke sai kevään 2019 Kordelinin säätiön haussa 96 000 euron apurahan, johon haetaan väliraportin jälkeen jatkokautta vuodelle 2020.

Prof. Juha Janhunen on laatinut johdantoartikkelin, joka toistuu sarjan eri niteissä. Sarjan ensimmäiset niteet, dos. Timo Salmisen toimittama *Realia I. Archaeologica et Historica. Universitaria*, dos. Ildikó Lehtisen esinekokoelmia sisältävä julkaisu *Realia II. Ethnographica. Collectiones Museorum* (julkaistu Suomalais-Ugrilaisen Seuran ja Pietari Suuren Antropologian ja etnografian museon [Kunstkamera] yhteishankkeena) sekä prof. Ulla-Maija Forsbergin toimittama *Linguistica I. Ostiacica* ilmestyivät vuoden 2018 aikana. Vuonna 2019 ilmestyivät prof. Kaisa Häkkisen toimittama *Linguistica II. Fennica* sekä dos. Timo Salmisen toimittama *Personalialia II. Matkapäiväkirjoja. Matkapäiväkirjat*-teoksen julkistamistilaisuus järjestettiin 2.12.2019 yhteistyössä Kordelinin säätiön kanssa. Tilaisuuteen osallistui noin 20 henkeä.

Alahankkeen Manuscripta Castreniana Jurak-Samoiedica tarkoituksena on kaikesta Castrénin keräämän nenetsiaineiston xml-muotoinen digitoiminen ja elektroninen julkaiseminen. Sen työryhmään osallistuvat dosentti Tapani Salminen hankkeen muodollisena johtajana, dos. Karina Lukin kansanrunousaiheisten tekstien toimittajana ja maisteri Petri-Tapio Heikkonen tekstien digitoijana. Kansanrunousaiheiset tekstit julkaistiin verkossa joulukuussa 2018 otsikolla *Jurak-Samoiedica Folkloristica*. Samalla julkaistiin sarjan omat verkkosivut.

Toimintakauden 2019 aikana myös selkupin kielen sähköinen julkaisu *Manuscripta Castreniana VI Samoiedica, Ostiak-Samoiedica* on edennyt Kordelinin säätiön tuella. Työtä on tehnyt FK Jarmo Alatalo. Vielä julkaisematonta työtä esiteltiin yleisölle em. julkistamistilaisuudessa 2.12.2019.

*Manuscripta Castreniana* -sarjan ulkoasusta vastaa Seuran julkaisutoimittaja Anna Kurvinen. Kuten edellä mainittiin, Dos. Timo Salminen ja FK Jarmo Alatalo ovat tehneet toimitustyötä Kordelinin säätiön tuella. Dos. Karina Lukin on toimittanut nenetsiaineista aineistoa verkkoon apurahan turvin. HuK Elli Virmasalo on tehnyt avustavia tehtäviä ensin korkeakouluharjoittelijan ominaisuudessa Helsingin

yliopiston tuella ja sittemmin tuntityöläisenä Kordelinin säätiön tuella. Muut kirjoittajat ja toimittajat ovat osallistuneet hankkeeseen virkatyönä.

## Sähköiset julkaisut

Seuran sähköistä *open access* -julkaisutoimintaa on toimintavuoden aikana edelleen kehitetty aktiivisesti. Valtaosa Seuran uusista julkaisuista julkaistaan TSV:n ylläpitämän journal.fi-järjestelmän kautta. Kuluneen toimintavuoden aikana on mm. luovuttu yhden sarjan embargoajasta avoimen saatavuuden parantamiseksi. Seuran omille www-sivuille on myös kuluneen vuoden aikana ladattu vanhoja teoksia skannattuina.

Seura myöskin käyttää journal.fi-palvelun sähköistä alustaa julkaisujen toimituksessa. Kolmelle julkaisusarjalle, FUF:lle, SUSA:lle ja UH:lle, on jo aiemmin luotu omat tilit journal.fi-palveluun, ja niitä on otettu käyttöön vaiheittain: FUF on vastaanottanut vuoden 2018 numeroonsa tarjotut artikkelit järjestelmän kautta, ja toimitustyö on suoritettu järjestelmässä. Kuluneen toimintavuoden aikana FUF:n verkkojulkaisu on siirretty Elektrasta journal.fi-järjestelmään. Myös SUSA:n vuoden 2019 numero on toimitettu järjestelmässä ja julkaistu sen kautta. UH:n osalta järjestelmään on toistaiseksi käytetty valmiiden niteiden online-julkaisuun. Mainittujen sarjojen numerot myös julkaistaan verkossa suoraan järjestelmän kautta joko välittömästi tai embargon jälkeen.

## Suomalais-Ugrilaisen Seuran kirjavarainhoitajan kertomus vuodelta 2019

Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan (TSV) julkaisukeskuksen hoidossa olevaan julkaisuvarastoon on ajalla 1.11.2018–31.10.2019 saatu uusia Seuran julkaisuja 5 nimekettä, 807 nidettä.

Vaihtosuhteita Suomalais-Ugrilaisella Seuralla on ollut kyseisenä aikana 107. Tieteellisen kirjallisuuden vaihtokeskus on vuoden aikana lähetettänyt vaihtokumppaneille 145 nidettä ja vastikkeettomia kappaleita 100 nidettä näyte- ja vapaakappaleiksi sekä arvostelijoille.

Tiedekirja on myynyt ajalla 1.10.2018–30.09.2019 Seuran julkaisuja 409 nidettä.

Helsingissä 2. joulukuuta 2019

Sampsa Holopainen  
Kirjavarainhoitaja  
Suomalais-Ugrilainen Seura

## Seuran muu näkyvyys

Seura tiedottaa toiminnastaan sähköpostilistalla, verkkosivuilla ja Facebookissa. Facebook-sivulle päivitetään tiedot seuran kokouksista, seminaareista ja muista tapahtumista sekä tiedot uusista julkaisuista ja tilaisuuksista, joissa julkaisuja on myytävänä. Facebook-sivun uutisvirta on synkronoitu myös Seuran verkkosivuille. Tarvittaessa Seuran tilaisuuksista ilmoitetaan myös esim. Helsingin yliopiston tapahtumakalenterissa.

## Jäsenistö

Seuran vuosikokouksessa 2.12.2018 ei kutsuttu uusia ulkojäseniä.

Seuraan on saatu vuoden 2019 aikana 8 uutta vakinaista jäsentä: Antonio Di Domenico (Pietari/Helsinki), Merlijn De Smit (Tukholma), Aleksi Elovaara (Turku), Roman Gaidamaško (Pietari), Henrik Maula (Jyväskylä), Jukka Pekka Mettovaara (Oulu), Anna-Mari Siirainen (Espoo), Seija Sinikka Sinikki (Pieksämäki) sekä Anders Warnqvist, (Uppsala).

Edellisessä vuosikokouksessa tehdyn päätöksen mukaisesti on uusilta vakinaisilta jäseniltä vuonna 2019 peritty kertajäsenmaksuna 40 euroa, opiskelijoilta 20 euroa.

Vuoden 2019 aikana Seuran tietoon on tullut seuraavien jäsenten menetys:

Ulkojäsenet:

- Vladimir Rjagojev 28.3.2019 (Petroskoi)
- Michael Branch 17.6.2019 (Shrewsbury, Iso-Britannia)

Vakinaiset jäsenet:

- Eva Airava 10.12.2018 (Helsinki)
- Leena Huima 18.12.2018 (Helsinki)
- Marja Leinonen 8.6.2019 (Helsinki)
- Herman Parland 12.6.2019 (Helsinki)
- Irma Ahlgrén-Nissinen 10.7.2019 (Mäntyharju)
- Kari Liukkonen 28.7.2019 (Helsinki)
- Martti Kahla 10.10.2019 (Helsinki)
- Unto Salo 25.10.2019 (Turku)

## Edustusasiat

SUS:n ja Kotikielen Seuran yhteiseen lautakuntaan, joka päättää August Ahlqvistin, Kai Donnerin, Artturi Kanniston ja Yrjö Wichmannin rahastojen tuotosta jaettavista väitöskirjapalkinnoista, nimettiin Seuran edustajiksi 1. varaesimies Sirkka Saarinen ja 2. varaesimies Ulla-Maija Forsberg. Esimies Riho Grünthal kuului lautakuntaan asemansa perusteella. Seura on ollut edustettuna Tieteellisten Seurain Valtuuskunnan

kevätkokouksessa ja syyskokouksessa sekä Suomen tiedekustantajien liiton vuosikokouksessa: molemmissa Seuraa edusti sihteeri Susanna Virtanen. Rahanvartija Meri Seistola on osallistunut Seuran edustajana Kone Oyj:n, Wärtsilä Oyj:n ja Cargotec Oyj:n yhtiökokouksiin.

## Henkilöstö

Seuran toimimiehinä ovat päättyvänä kautena olleet seuraavat: esimiehenä prof. Riho Grünthal, varaesimiehenä prof. Sirkka Saarinen, 2. varaesimiehenä prof. Ulla-Maija Forsberg, sihteerinä FT Susanna Virtanen, rahanvartijana FM, merkonomi Meri Seistola, kirjavarainhoitajana FM Sampsa Holopainen ja johtokunnan lisäjäseninä prof. Kaisa Häkkinen, dos. Karina Lukin ja prof. Jussi Ylikoski, yliasiamiehenä FT Merja Salo.

Seuran kustannustoimittajana toimii FM Anna Kurvinen. Tuntityöläisenä (verkko)toimitustehtävissä on tällä kaudella toiminut HuK Katriina Ketola sekä korkeakouluharjoittelijana HuK Elli Virmasalo. Dos. Timo Salminen ja FK Jarmo Alatalo ovat toimineet tutkimustehtävissä. Lisäksi Seuran palveluksessa on toiminut freelance-periaatteella kielentarkastajia ja kielenkääntäjiä.

Tilintarkastajana on toiminut KHT Frej Lobbas (KHT-yhtiö Nexia Oy) varamiehenään joku muu KHT-yhtiö Nexia Oy:sta ja toiminnantarkastajana toiminnanjohtaja Marja Lappalainen (M. A. Castrénin seura).

Helsingissä 2. joulukuuta 2019

Susanna Virtanen, sihteeri

## Suomalais-Ugrilaisen Seuran tilinpäätös vuodelta 2019

## Tuloslaskelma 1.1.–31.12.2019

## Varsinainen toiminta

<b>Tuotot</b>	
Julkaisujen myynti	9 207,45
Tekijänoikeuskorvaukset	171,96
Valtion erillisavustus	21 750,00
Muut erillisavustukset	<u>136 014,00</u>
<b>Tuotot yhteensä</b>	167 143,41
<b>Kulut</b>	
Henkilöstökulut	
Palkat ja palkkiot	111 487,48
Eläkekulut	22 668,61
Muut lakisääteiset henkilöstökulut	<u>906,71</u>
<b>Henkilöstökulut yhteensä</b>	135 062,80
Myönnetyt apurahat ja palkinnot	46 300,00
Painatuskulut	24 086,00
Muut kulut	31 810,94
<b>Kulut yhteensä</b>	<u>237 259,94</u>
<b>Varsinaisen toiminnan tuotto-/kulujäämä</b>	-70 116,53

## Varainhankinta

<b>Tuotot</b>	
Jäsenmaksut	<u>230,00</u>
<b>Varainhankinta yhteensä</b>	<u>230,00</u>
<b>Kulujäämä</b>	-69 886,53

## Sijoitus- ja rahoitustoiminta

<b>Tuotot</b>	
Osinkotuotot	195 180,16
Korkotuotot	20,55
Muut tuotot	<u>214 981,78</u>
<b>Tuotot yhteensä</b>	410 182,49
<b>Kulut</b>	
Korkokulut ja muut rahoituskulut	1 073,52
Arvonlennukset	213 401,27
<b>Kulut yhteensä</b>	214 474,79
<b>Sijoitus- ja rahoitustoiminta yhteensä</b>	195 707,70
<b>Tuotto /kulujäämä</b>	125 821,17
Siirrot rahastoista, siirrot rahastoihin	12 915,15
<b>Tilikauden ylijäämä/alijäämä</b>	138 736,32



## Tase 31.12.2019

## Vastaavaa

Pysyvät vastaavat	
Sijoitukset	
Osakkeet ja osuudet	1 282 394,16
Rahamarkkinat	<u>18 453,87</u>
<b>Yhteensä</b>	1 300 848,03
Sidottujen rahastojen varat	
Osakkeet ja osuudet	917 891,76
Rahamarkkinat	<u>35 129,24</u>
<b>Yhteensä</b>	953 021,00
Vaihtuvat vastaavat	
Vaihto-omaisuus	16,82
Siirtosaamiset	<u>37 957,38</u>
<b>Yhteensä</b>	37 974,20
Rahat ja pankkisaamiset	<u>12 730,83</u>

**Vastaavaa** 2 304 574,06

## Vastattavaa

Oma pääoma	
Pohjarahasto	19 573,96
Ed. tilikausien yli-/alijäämät	1 134 427,07
Rahastot	<u>32 304,91</u>
<b>Yhteensä</b>	1 186 305,94
Sidotut rahastot	947 724,90
Tilikauden yli-/alijäämä	<u>138 736,32</u>
<b>Oma pääoma yhteensä</b>	2 272 767,16
Lyhytaikainen vieras pääoma	
Ostovelat	9 627,72
Muut velat	7 494,21
Siirtovelat	<u>14 684,97</u>
<b>Vieras pääoma yhteensä</b>	<u>31 806,90</u>

**Vastattavaa** 2 304 574,06

## Tilinpäätöksen liitetiedot

## Kirjanpitoasiakirjat

Päiväkirja	ATK-tulosteina
Pääkirja	ATK-tulosteina
Palkkakirjanpito	paperitositteina
Tasekirja	erikseen sidottuna

## Tositelajit ja säilyttämistapa

Kirjanpidot ja tositteet paperisina

Helsingissä 17.1.2020

Riho Grünthal  
Susanna Virtanen  
Kaisa Häkkinen

Sirkka Saarinen  
Meri Seistola  
Karina Lukin

Ulla-Maija Forsberg  
Sampsa Holopainen  
Jussi Ylikoski

### Tilinpäätösmerkintä

Suoritetusta tilin- ja toiminnantarkastuksesta on tänään annettu kertomus.

Helsingissä 10.3.2020

Johanna Hilden, KHT

Marja Lappalainen, FM